

世界大师童书典藏馆

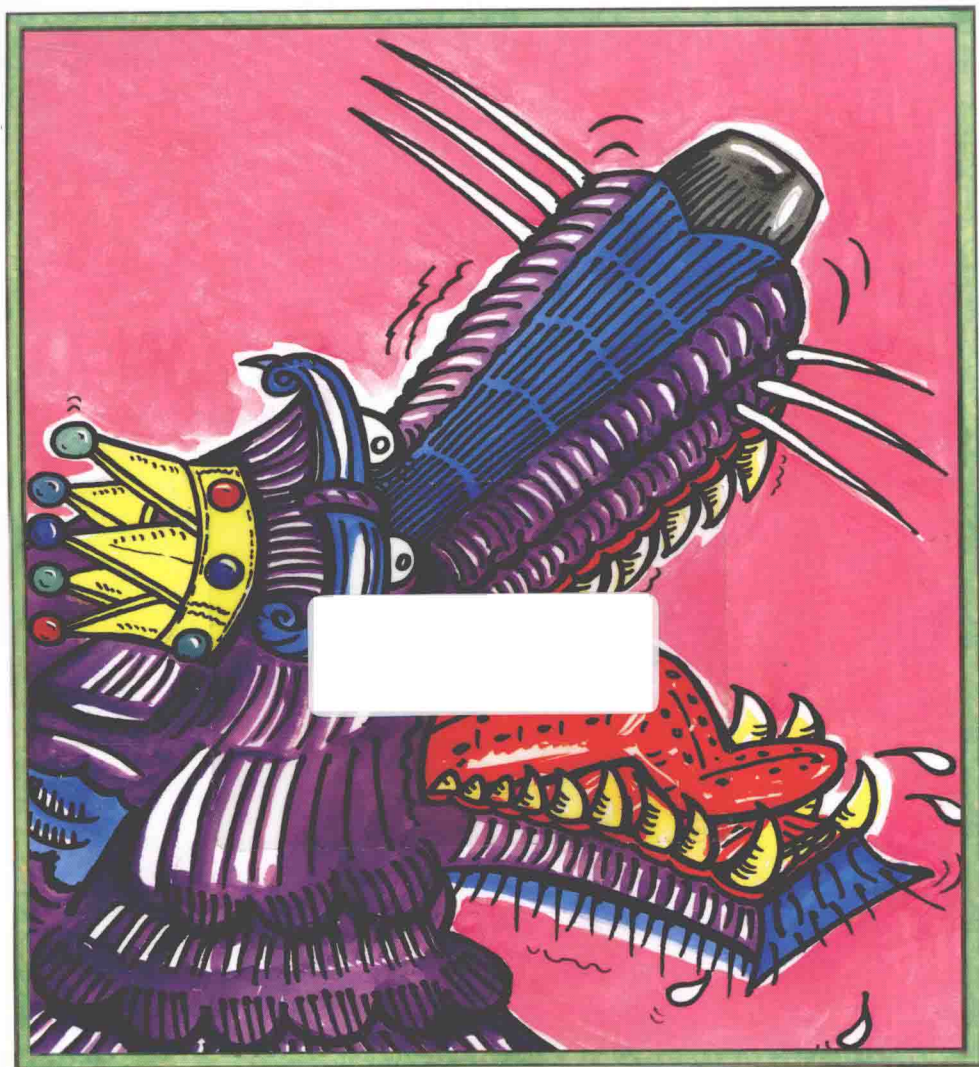


SHIJIE DASHI TONGSHU DIANCANGGUAN

捡来的狼犬

韦苇 主编

[芬兰] 约尔马·库尔维年 / 著 韦苇 / 译



中原出版传媒集团
大地传媒

海燕出版社

世界大师童书典藏馆

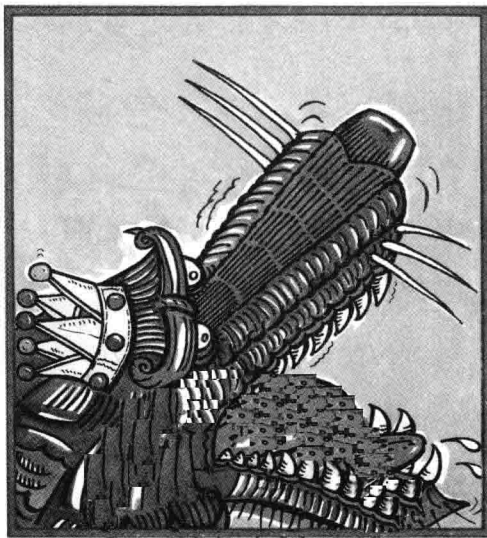


SHI JIE DASHI TONG SHU DIAN CANG GUAN

捡来的狼犬

韦苇 主编

[芬兰] 约尔马·库尔维年 / 著 韦苇 / 译



中原出版传媒集团
大地传媒

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

捡来的狼犬 / (芬) 库尔维年著; 韦苇译. — 郑州:
海燕出版社, 2015.1

(世界大师童书典藏馆 / 韦苇主编)

ISBN 978-7-5350-6083-9

I. ①捡… II. ①库… ②韦… III. ①长篇小说—
芬兰—现代 IV. ① I531.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 264958 号

出版发行: 海燕出版社

地址: 郑州市北林路 16 号

邮编: 450008

电话: 0371-65734522

经 销: 河南省新华书店

印 刷: 洛阳和众印刷公司

开 本: 16 开 (710 毫米 × 1000 毫米)

印 张: 18 印张

字 数: 360 千字

版 次: 2015 年 1 月第 1 版

印 次: 2015 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 36.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。



读典藏，让自己浸浴在书香里

韦 苇

每一本好书都是人生、情感和智慧的宝库，这个世界之所以特别美好，很重要的原因就是有读不完的好书。我一直浸浴在书香里。这套丛书的责任编辑，也是一直浸浴在书香里。我和同仁们联手来把世界文学中的经典童书，通过海燕出版社编辑并递送到孩子们手中去，让他们在儿童文学阅读中多一些自由选择的余地，有一个更开阔的挑拣空间。这就是我们出版这套丛书的朴素心愿，也是我们翻译、编辑、出版这套书的初衷。

我们的努力体现着一种传递书香的真诚。

好书不嫌多，多多益善；好书不嫌丰富，富富益善。我们已经拥有的世界文学童书或多半是翻译家们从美国和西欧的优秀文学童书中挑选来的，当然，它们都很好，我们的这套丛书里也应该首先看到它们的优秀之处。但有一点也是非常明白的，就是：优秀的儿童文学作品并不都是用英语写成的。我们的视野应该从已有的文学童书领域荡开去，扩展开去，譬如说，我们往北欧看过去，那里不只有林格伦和杨松，那里是个儿童文学群峰林立的所在，那里的作家个个标新立异，



各打各的旗，各吹各的号，各有各的风采，各有各的精彩；譬如说，我们往俄罗斯看过去，向东欧看过去，那里的儿童文学作家在现实主义肥沃的土壤里融入那么多独具民族特色的幽默元素，用谐趣来表达他们与西欧不尽相同的情感、理念和思想，他们的人生观和价值观让我们感觉到世界虽然很大，但人性的基本面和精神追求却大体是相同的。我们阅读不同地域、不同风格、不同表达方式的作品，我们都能理解它们不同的文明形态，欣赏时它们一样都能引起我们的共鸣。

这些书确实好，但它们只是来陪伴我们，而不需要我们来为它们完尽什么义务和责任，这是这些书同课堂里的教科书很不同的地方。

这些书都是由深具使命感的作家写成的，而我们则不是为了履行谁的使命，来向年轻的朋友们推介这些出自大师之手的作品。我们把这些丰美的阅读盛宴推到孩子们面前，是因为这些作品都符合我们“超越时空”的选择标准。这些书，有的是因为作品的人物和故事动人肺腑而使它们具有了超越时空的力量，有的是因为作家趣味绝伦的语言而使它们具有了超越时空的力量，有的是因为字里行间融渗的智慧和幽默使它们具有了超越时空的力量。一本书能够超越时空，就一定能够同不同时空中的建立起个人的感情联系，触动不同时空中的人的心弦——尽管，有时超越时空的力量可能不是来自整部作品，而只是来自作品中某个或某些章节，甚至只是来自某个或某几个细节描写。要知道，能够给不同时空中的孩子带来温暖的、美的阅读享受，用富于童趣和诗意的语言告诉孩子人性所有的美好——善良、诚实、宽容、



勇敢、爱……是非常不容易的，所以凡是具有超越时空力量的作品我们都要在这套丛书里推介，不论它来自世界的哪个角落。

说教，在家庭里，在学校里，已经够多了。让我们打开这些书，换一种方式——不是被动而是主动接受的方式，接纳它们，接纳这些没有说教的儿童文学书，以获得情感的体验 and 艺术的熏陶，规范自己的人生之路，扩展自己生命的深度和厚度。

2014年10月23日于浙江师范大学丽泽湖畔



目 录

捡来的狼犬 / 001

狼犬和九年级三班 / 135



捡来的狼犬

第一章 汤米去逮狗鱼

汤米在甜菜地里趴着拔草，拔着拔着就不耐烦了。干泥块尖尖的，直往牛仔裤里刺，刺得他腿膝直发疼。汤米觉得整个背脊都发麻了。他直起腰，扭头瞅了瞅太阳，疲倦地抹了一把汗。这样的夏天正是逮鱼的好日子。不行，这样的好日子他不能再耗在这里，耗在这块甜菜地上了。

隆马科河里的鲈鱼，这阵儿恐怕还不会上钩，可蒂蒂年运河的河湾里，那些狗鱼该已经被太阳晒得迷迷糊糊的了。逮狗鱼的办法，一般是用活结绳套把它给套住，接着一下甩上岸，等它清醒过来，就只好在地上咚咚地蹦跶了。

汤米想到这里，双唇间不由得露出了笑意。他望了望甜菜地：他已经拔了一半了，下星期他再来接着干完就是了。他妈妈和爸爸要到下个周末才回来。因此，在父母回来前把甜菜地里的草全拔完根本没



问题。

四周一片热天的声响，全是热天的气息。汤米闻着，闻到一股尘土的气味。三叶草的清香从那边地里传过来。蜜蜂嗡嗡嗡嗡，上下飞舞着。蚱蜢唧唧唧唧飞飞停停，停停飞飞。

汤米笑着在心中自语：“不，问题不在什么样的气味儿，问题是这天气简直好得不能再好了。这样的好日子，孩子压根儿就不该在地里拔草，而应该痛痛快快地去玩。要是好好去钻研钻研法律的话，那么法律准就是这么写着：这样的日子里，孩子应该玩耍。”

他抖了抖裤子上的尘土。顿时，一团灰云在他身边腾起。干拔草这活儿要一星土都不沾是做不到的。不过，裤子脏点就脏点吧，现在用不着顾虑太多，因为家里只有他一个人，没人逼着他换洗。

汤米的游泳技术还不怎么到家。好在到蒂蒂年运河可以从海滨浴场那边绕。河湾里是不能冒冒失失去游水的，他人太小了，河底淤泥又深。河湾边上长满了芦苇。狗鱼特别喜欢到那凹进陆地来的芦苇丛中栖身。弄得好，说不定能逮到三公斤重的狗鱼呢。

汤米从甜菜地往家赶的工夫，一整套逮狗鱼的计划就都想好了：一到家就把拴狗鱼的绳套拿上，然后爬到那棵斜向水面的歪脖子赤杨树上，把绳套先藏在枝叶间，等他在浴场洗过澡，再去取下绳套，到蒂蒂年运河的河湾去。

不过，去浴场的路上他可千万别碰上那些从塔式高楼里来的男孩子。他们要是躲在树林里一个什么凹坑里，那就会把他纠缠得回不了



家。唉，可惜没有一种仙水，喝上一匙就能力大无穷。那样就不用老躲着那帮从塔楼来的小恶棍了：谁先上，我把谁先撂倒在地，看还有第二个敢再上来不！

这些住在塔楼里的小恶棍，可不好惹，你要是骑自行车过他们那段街，就得骑得飞快才行。

这些塔式楼房，从第一幢耸起时，就鸿运不断，好几次欧洲安全会议都在这塔式楼房里举行，从这里发出的消息传遍了首都赫尔辛基，成了全国各个角落的话题。就这样，这塔式楼房就被人们一次又一次地提起。

汤米看看道路两旁，倒也没发现什么可躲人的地方，放眼望去，全是平展展的田野。只见英语老师沿着田野小路，气喘吁吁地向他走来。

“她要上哪儿去？”汤米思忖道。

英语老师一定会向他问起英语补考的事。就让她问吧。不过我不先跟她打招呼。现在放着暑假呀。话又说回来，我不打招呼的主意是愚蠢的——她会把我给认出来的。他没猜错，女老师放慢脚步，站住了。

“你怎么样啊，汤米？太阳这么刺眼，我都差点没能把你给认出来。（那干脆认不出有多好呀。）暑假都怎么过的呀？”

“跟大家差不多，什么事都干。”

汤米从女老师脸上的神情看出来这会儿要问他什么了。



“英语补考你为什么不来参加？”

“那时我们一家都到外地去了。”汤米撒谎说，“到北方去了。”

女老师的眼睛里闪过一缕不信任。

“你没忘记复习英语吧？”

“没有，我没有忘记。”

他恨撒谎，但又不得不撒谎。这不，女老师这会儿要是问他一句：“How is Miss Kuokkanen？”（奎卡年小姐近来怎么样？）他就回答不上来。他记不清奎卡年应该用“he”（他）还是用“she”（她）了。因为放暑假后他压根儿就没读过一句英语。

英语老师是个天资聪敏的女人，她当然知道汤米是在撒谎。但她没盯住他，只是叹了口气，说：“用点儿功，把英语念念……”

危险总算过去了，汤米又继续往前赶。到家，他迅速拿上游泳裤，再拿上逮狗鱼的绳套，急忙往海滨浴场跑去。想必莎莉年大娘不会不早不迟偏偏在这时出来打乱他去逮狗鱼的计划的。

不料莎朵还是追上了汤米，使汤米在街上耽搁了一阵子。这莎朵，是邻居莎莉年大娘三岁的小孙女，黑头发，像个漂亮得出奇的洋娃娃。她十分机灵，从妈妈玛尔凯眼皮底下溜出来，自己一个人跑到街上。玛尔凯嫁给了莎莉年大娘的儿子帕伏。可帕伏一年前出去就没回来过，至今杳无音信。这里的人都说他准是在瑞典的一个什么地方。^①

汤米把莎朵拉回院子时，她大哭起来，还要咬他哩。她有些野脾气，

① 芬兰和瑞典毗邻，瑞典语也是芬兰的通用语。



对谁都不怕。汤米想骂她几句，但话到嘴边又没骂出口。因为汤米知道，她一哭，眼睛能瞪得像两个小碟那么大。汤米被弄得没了办法，他实在不行就只好把自己钓鱼用的唯一的鱼形金属片给她。

当汤米把莎朵拉进院子时，莎朵的奶奶，就是莎莉年大娘，从屋里走了出来。

“我的天哪，小姑娘又溜跑了！”

“她已经走到合作商店那个拐角了。”

“我什么时候到冷饮店去，就给你捎块雪糕回来。”大娘对汤米说，“你常常帮我照看这小姑娘。我不能一步不离地跟着她呀。”

大娘拉着小姑娘进屋去了，汤米这才继续上路。

他心里已经冒出一个希望：老赖子希尔图年没有在家。但是汤米想错了，希尔图年这个老家伙在莓果树丛中慢腾腾地走来走去，这时他看见了汤米。他的嗓音让人听了难受，总使人联想到那生了锈的门锁链。

“汤米，你这样的大小伙子，莫非不干正经事儿，大白天去抓鱼？”

这话怎么回答呢？汤米没吭声儿。这个希尔图年什么时候做过一件像样的事儿呢？他一天到晚搬弄是非，别人的事他都要去插一脚，比娘儿们还爱嚼舌头，连大人们都管他叫“赖子希尔图年”。

“提水去浇浇林子里那些草地，要不然，它们全得晒死。”老头子叽叽咕咕地说，“可你只知道闲游浪荡，尽干坏事。父母亲又管不着你。他们都在哪儿干活呀？”



汤米已经走出很远了，老赖子的话还从身后传来。老头显然是在那里自言自语了。

到浴场最近的路是经过塔式楼群的那一条。但是只有不要命的孩子才试图从那里走过。

汤米细细考虑着该怎么走好。

“莫非我是个胆小鬼？我不能老想着我对付不了从塔楼里跳出来的小恶棍们。他们年纪也没比别的同学大些。就亚克修一个人大几岁。亚克修是那个团伙里年纪最大的，他的真名叫亚克塞利，平常大家都叫他‘亚克苏’，但是所有跟他相识的人在背后都叫他‘亚克修’^①。可当着他的面，没有一个人敢叫他‘亚克修’。要是你敢那样叫他，他就会向你扑来。这时，塔楼的男孩都会狗崽似的一窝蜂扑过来。其实只要胆大的孩子都抱成一团对付他们，他们就会一个个都成了耗子，溜得没影儿了。我见到他们从不逃跑。——我汤米就要证明自己不是胆小鬼。我不怕他们。不过他们就是要找碴儿，反正不让人顺顺当当通过。”

在学校，这拨从塔楼里来的学生，常常从后面对同学进行偷袭，寻衅斗殴，要不然就是把别人的帽子摘走，扔到肮脏的地方。他们天天拿别人寻开心。每次他们都占了便宜。他们的学习成绩倒还可以，其他方面也蛮不错。要是从城边来的同学做了一件错事，大家就喊他坏蛋，认为他品质恶劣。但要是塔楼里来的男孩干了坏事，大家就会说，这是他们有劲儿没处使，这是顽皮行为。汤米有一次在学校里当众谈

^① 亚克修，芬兰语中意为“脾气暴躁的家伙”。



论“品质恶劣”和“顽皮行为”之间的界限。界限就在7.5分，高于7.5分的人干了坏事算顽皮、淘气，低于7.5分的人做了错事算坏蛋，算品质恶劣。^①

这当中有许多说不清的地方。要是你对你在校门口被用鼻子犁了犁地不服气，或是对被摘了帽子不服气，不向塔楼男孩低头俯首，你就得被罚站。有时候，塔楼男孩中有谁用脚绊了你一下，你一下扑倒在别人身上，要是老师看不清真正有错的是谁，那么也可能受罚。

古话说得好：“两个相扭打，各挨五十下。”这句古话用到学校里，就是一人挨耳光，两人受惩罚。学校判别是非就这么简单。

汤米拐进了树林，往一条蜿蜒的小道上走。走这条道也不是没有危险：小恶棍们也可能躲在树林的某个深坑里。林子里黑咕隆咚的，跟他们鼻子对鼻子撞上，才会发现上当了。小路上，那些盖着细沙的地方，那些覆盖着淡蓝色青苔的地方，能隐隐约约看出有自行车轮子滚过的痕迹。很明显，他们一伙儿这会儿全在林子里。

但不管怎样，他这澡还是非洗不可，并且还非得在海滨浴场洗不可。如果碰到好运气，他不仅能逮到狗鱼，而且还不止一条。这样热烘烘的天气，狗鱼全都昏昏沉沉的了。它们只知一个劲儿地睡大觉。要是轻手轻脚，不弄出一点声音来，那么就有可能走到它们跟前，然后伸手一把逮住它们。

^① 芬兰学校以十级计分，最高分为10分，4分以下为不及格。



第二章 逮住了一条狗

汤米上了通往林子的山坡，一上去就望见了两排自行车。它们停在路口两边，车子一律崭新，坐垫是赛车式的，龙头特别宽。这些自行车是谁的，一目了然。汤米把拴着活绳圈的渔具从肩上拿下来，悬空抓在手里，这样跑起来更方便些。可别去跟亚克修纠缠，只要不惹恼他，其他人都好对付。

汤米一眨眼工夫就把对付的办法全想好了。要是亚克修向他扑来，他就把逮狗鱼的圈套向他扔去，一套住就把他拴在树上，自己跑掉。然而当他真的见到塔楼男孩子们时，他想好的对付办法全没用上。

塔楼男孩子们发现了他，可一个也不动弹。这会儿他们的兴致在别处，不在一个城边男孩身上。汤米站住了。

那帮男孩站成半圆形，围在一个长满小灌木的浅坑旁，目不转睛地注视着树叶最稠密的地方。在小柳树和一棵酸浆果树中间，凸起几块好大的石头。

他们在那里发现了什么？

汤米的好奇心压倒了警戒心，他走近去。和亚克修天天混在一起的柯波年和索凯利都在这里，在学校最霸道的几个主儿全在。

“过来！”索凯利喊汤米，“我们不会把你怎么样的。”柯波年向他晃着一只手臂，像在扔什么似的。

汤米准备躲闪，但并没有石块往他这边飞来。灌木丛里有个什么



东西在窸窣作响。

“最聪明的一招儿，是这就径直往蒂蒂年运河跑去。”汤米心里暗地对自己说。他以为，用不了多一会儿，他们就会厮打成一团。不用说，渔具要被弄断了。他们都不会逮狗鱼，可都嫉妒汤米擅逮狗鱼的这一手。所以，他们是一定会吧渔具给毁坏掉的。

从另一方面想，他又不能溜走。他想溜也溜不了——他们有自行车哩。他们骑车追他，哪会追不上呢？

汤米提心吊胆地慢慢向他的这些同学挪过去。

柯波年又晃了一下手臂，一块石头扔进了灌木丛里。咔嚓一声之后，就从那里头传出呜呜呜的吠叫声。

就在这时，汤米看到在柳树和酸浆果树下，躺着一条狼犬。它趴在那里，四条腿伸开，仿佛是要深深钻进地洞里去似的。它怒吼着，露出了两排白生生的獠牙。

“别扔石头！它咬了你们啦？”

这帮人，全部一下子扭过头来看汤米。

“怎么，这是你的狗？”柯波年问。

“哼，也不是你的狗！”

“这不关你的事。”柯波年说。

汤米瞥了瞥亚克修。虽然其他两个人叫唤得凶，可最危险的还是亚克修。

“把这个从城边来的小叫花子推到狗身边去。”有一个说。



“谁也别挨近它！”亚克修说，“我自个儿来试试！”

汤米怀疑自己是不是听错话了。难道亚克修会替他着想？

“来，让我来试试吧。”那个说要把汤米推到狗身边的男孩说。这个男孩好像名叫胡塔里。他的个子比亚克修要矮一截，但比亚克修长得还结实，是少年曲棍球队的队员。他连亚克修也不怕。“你以为谁也不敢挨近它——显然是因为你自己怕它哩。”

亚克修慢慢地走到胡塔里跟前：“哎，你把刚才说的话重复一遍。”

“我说的话你明明听见了。刚才我们大家都看见了的，是你，狗一叫就急忙退缩了，逃跑了。”

亚克修被顶得没了退路。汤米自己也觉得不可思议，今儿个他反而可怜起亚克修来了。

亚克修刚才说过自己去试试，说出的话咽不回去了。他转身慢慢地向狗走去。

狗把下巴搁在前脚上，刚才还趴着没事儿似的，这会儿却露出了白牙。亚克修放慢了脚步。

“喏——喏——喏……你可是条听话的好狗狗呀。你确实是条听话的狗呀，啊？”

狗一下跳起来。亚克修呆住了。

“他过去连树林里也不敢来。”胡塔里说得很响，在场的全都听见了。

亚克修微微弯下身，把一只手向前伸去。